

# 第31回 医療相談会

月 日 2014年11月30日(日) 10:00 - 14:30

場 所 カトリック高崎教会

住 所 群馬県高崎市高松町16 電 話 027-322-6243

費 用 無 料

弁護士による無料の法律相談

キッズルーム有

- |          | 検査     | 項目      |
|----------|--------|---------|
| • 胸部 X 線 | • 尿 検査 | • 子宮頸ガン |
| • 血 圧    | • 問 診  |         |
| • 血液検査   | • 身体測定 |         |

連絡・問い合わせ先

直通電話 **080-5544-7577** (長澤) 毎日 19:00-22:00 予約も可能です

## ◎注意事項

- ◇ 検査前の食事を摂った時間を教えてください。
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中および12才以下の方は X 線撮影を受けられません。
- ◇ X 線撮影を受ける方は T シャツを着てください、金具のついた服はさけてください。

## ◎結果説明会のお知らせ

日 時 12月21日(日) 13:00 -15:00

場 所 カトリック高崎教会 (こられない方は郵送します)



主催  
協賛  
後援

NPO法人北関東医療相談会  
群馬県健康づくり財団  
群馬県 高崎市  
群馬県観光物産国際協会  
青年海外協力隊群馬県OB会  
カトリック群馬使徒職協議会  
栃木県使徒職評議会  
赤い羽根 三井物産 上毛新聞社

# The 31st Medical Mission

Medical Check-up & Consultation for People who have Economic Problems

**Date: 11, 30, (Sun.) 2014 Time: 10:00-14:30**

**Place: Takasaki Catholic Church**

16 Takamatsu-cho Takasaki-shi Gunma-ken (☎027-322-6243)

① There is the lawyer consultation in free of charge.

② We shall take care of your child while you are involved.

**Cost: A general inspection is free.**

Free for those who has no capacity to pay

## Medical Examination

- X-ray
- Blood Pressure
- Blood Tests
- Urine Tests
- Medical Consultation
- Physical Measurements
- Cervical Cancer Test

**Contact: 080-5544-7577 (Mr. Nagasawa) Everyday 19:00-22:00**

## Reservations Can Be Made

The following are important points to remember for your medical check-up:

- ✧ To please let me know the time which caught the meal before an inspection.
- ✧ To pregnant women and children under 12 cannot be X-rayed.
- ✧ For an X-ray examination, please wear a T-shirt. Don't wear clothes with metal fittings.
- ✧ Don't eat or drink for 6 hours before your medical check-up.

**To receive your results and the Doctor's advice**

**Date: 12, 21, 2014 (Sun.) 13:00-15:00**

**Place: Takasaki Catholic Church**

**Your results will be sent by mail, if you cannot come to get them.**



**Sponsor: The medical check up counselor for the north Kantou area.**

**Co-Sponsors: The medical examination Foundation in Gunma prefecture.**

**Mitsui&Co., LTD, Akai Hane, Gunma Lay Apostlate Committee**

**Supported by: Gunma prefecture., Takasaki-shi, Jyomo-shinbun**

# CONSULTA MÉDICA No.31

## CONSULTAS Y AYUDA A PERSONAS CON PROBLEMAS ECONÓMICOS

**FECHA Y HORA** Domingo 30 de Noviembre de 2014 de 10 : 00 a 14 : 30

**LUGAR** Iglesia Católica de Takasaki

**DIRECCIÓN** Gunma-ken Takasaki-shi Takamatsu-cho 16 (☎027-322-6243)

**GASTOS** Gratuito

### Servicios que se brindarán

- Rayos X
- Tensión arterial
- Papanicolau o prueba de cáncer de cuello uterino
- Análisis de sangre
- Análisis de orina
- Consulta médica

Además : Asesoría legal gratuita y guardería infantil

Para contactar e informarse

**080-5544-7577 (Mr. Nagasawa)** todos los días de 19:00-22:00

Es posible pedir cita con antelación

### Puntos a tener en cuenta

- ✧ Quienes vayan a hacerse un análisis tienen que estar sin comer 6 horas antes.
- ✧ Hay que ser puntuales.
- ✧ Las personas embarazadas o menores de 12 años no pueden recibir Rayos X
- ✧ Quienes vayan a hacerse Rayos X vistan una camiseta y eviten los metales en la ropa y accesorios.
- ✧ Avisen con antelación si desean una prueba de cáncer de cuello uterino

### Reunión para informar de los resultados

**Día y hora** Domingo 21 de Diciembre de 13 : 00 a 15 : 00

**Lugar** Iglesia Católica de Takasaki

**Se enviará el resultado por correo a quienes no puedan asistir**



Organiza: NPO Kitakantoiriosodan. Copatrocinadora: Gunma kenkotsukuri.  
 Apoya: La ciudad de Takasaki, Cooperantes internacionales, Consejo pastoral católico de Gunma y Tochigi, Akaibane, Mitsuisanbutsu,

# 31° Consulta Médica Coletiva

## Consulta Médica para pessoas com problemas econômicos

**Data e horário : 30 de 11 de 2014 (dom.) 10:00 às 14:30**

**Local: Igreja Católica de Takasaki**

**Endereço: Gunma-ken Takasaki-shi Takamatsu-cho 16 (027-322-6243)**

**Taxa: Consulta e Exames gerais: Gratuito**

**Consultas jurídicas com advogados gratuitamente.**

**Temos area recreativa para crianças.**

### Exames Gerais a serem realizados

Raio-X tórax , Exame de sangue, Consulta geral, Exame Físico  
Pressão arterial, Exame de urina, Câncer de útero

**Contato 080-5544-7577 ( Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)**

**Observações:**

**As reservas poderão ser efetuadas**

- ☆ Quando tomou a última refeição antes exame?
- ☆ Favor comparecer no horário de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 12 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, favor usar camisas sem botões, acessórios metálicos etc.

**Entrega de resultado dos exames médico:**

**Data: 21 de 12 de 2014(dom) 13:00 às 15:00**

**Local: Igreja Católica de Takasaki**

Obs.: Os resultados poderão ser enviados pelo correio àquelas pessoas que não puderem comparecer.



**Organização: Consulta Médica pelo NPO de Kitakanto**

**Patrocínio: Fundação Promoção da Saude de Gunma**

**Governo da Província de Gunma, Prefeitura de Takasaki**

**Conselho Apostolado Catolico de Gunma**

**Kaigai Seinen Kyouryokutai de Gunma - Fundação Red**

**Feather**

**Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma**

**Jomo Shinbun - Mitsui & Co.,Ltd.**

Ika- **31** MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

Petsa: **11 30, 2014( Linggo)** Oras:**10:00am -2:30pm**

Lugar: **Simbahang Katoliko ng Takasaki ( Takasaki Catholic Church )**

Gunma-ken, Takasaki-shi, Takamatsu- machi 16 Tel.0273 -22-6243

Halaga ng Konsultasyon:

Ang lahat ng pag-susuri ay LIBRE

I. Medikal na Pagsusuri

\* x-ray \*pagsusuri ng ihi \* kanser sa matris

\* alta presyon \* pagsusuri ng dugo \* taas,timbang,lapad ng katawan

II.Konsulta sa Abogado

\*Maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukunsulta

Makipag-alam kay **Mr. Nagasawa tel. 080-5544-7577**

\*Maaaring magpareserba....

PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

\* Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.

\* Sa mga ngpareserba, pumunta sa takdang oras.

\* Ang mga buntis at mga bata na may edad 12anyos pababa ay di maaaring magpa-x-ray.

\*Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.

\* At kung maari lang po huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.

ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGSUSURI:

Petsa: **12 21, 2014(Linggo)** Oras: **1:00-3:00 pm ( 13:00-15:00 )**

Lugar: **Takasaki Catholic Church**

\*Ipapadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

SPONSOR: (NPO) Kitakantoiryosodan-kai

Sponsorship: Gunmaken-kenkodukurizaidan, Mitsui Bussan, Akai Hane,

Gunma Catholic Lay Apostolate Committee, Tochigi-ken Council,

Co-Sponsors:Gunmaken, Takasaki- shi (pending), Jommo Times (pending)





## Hội tư vấn y tế lần thứ 31



Thời gian : từ 10:00~14:30, Chúa Nhật 30/11/2014 Địa điểm : Giáo xứ Takasaki Địa chỉ : Gunma-ken, Takasaki-shi, Takamatsu-cho 16 (ĐT: 027-322-6243)

- ※ Phí khám bệnh : Khám tổng quát (miễn phí)
- ※ Tư vấn luật pháp miễn phí
- ※ Có phòng giữ trẻ

### Nội dung chuẩn đoán sức khỏe :

- Chụp X-quang
- Xét nghiệm máu
- Lời chuẩn đoán của bác sĩ- Đo huyết áp
- Thử nước tiểu
- Đo chiều cao- *Xét nghiệm ung thư tử cung* .

Địa chỉ liên lạc :

Ông Nagasawa ĐTDĐ: **080-5544-7577** Mỗi ngày từ 19:00~22:00 Có thể đăng ký trước

### Những điều cần lưu ý :

- Cho biết rõ thời gian dùng bữa trước khi khám .
- Giữ đúng giờ- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang- Mặc áo thun khi chụp X-quang. Không nên mặc các loại áo có đính kim loại



### Thông báo kết quả khám bệnh

Thời gian : Từ 13:00~15:00, Chúa Nhật 21/12/2014

Địa điểm : Giáo xứ Takasaki (Những ai không thể đến được thì sẽ nhận thư bằng đường bưu điện.)

Nhà tài trợ chính: (N P O) 北関東医療相談会 Hội tư vấn y tế vùng bắc Kanto

Hợp lực: Gunmaken kenkou Tsukuri Zaidan

Đồng tài trợ : Gunmaken Takasakishi

Gunmaken Kankou bussan Kokusai kyoukai

Seinen Kaigai kyouryokutai Gunmaken OB kai

Cộng đồng giáo dân Công giáo vùng Gunma

Cộng đồng giáo dân Công giáo vùng Tochigi

Akai Hane , Mitsui Bussan , Jomo Shinbun ,

# 제 31회 의료상담회

## 외국인을 위한 의료상담회

월 일 2014년 11월 30일 (일) 시 간 10:00-14:30

장 소 카톨릭 다카사키교회 전화 : 027-322-6243

주 소 군마켄 다카사키시 다카마쓰쵸 16 (群馬県高崎市高松町 16)

비 용 무료

※변호사 무료상담

※어린이 돌봐 드립니다.

### 검사 항목

- |       |        |        |
|-------|--------|--------|
| ❖엑스레이 | ❖소변 검사 | ❖자궁경부암 |
| ❖혈 압  | ❖문진    |        |
| ❖혈액검사 | ❖신체 측정 |        |

연락처 080-5544-7577(나가사와) 매일 19:00-22:00 예약도 가능합니다

#### 주의사항

- ☆ 검사전에 식사를하신 시간을 가르쳐 주십시오.
- ☆ 시간을 지켜주세요
- ☆ 임신 중이거나 12세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ☆ 엑스레이 촬영을 하실 분은 T 셔츠를 입으세요. 금속 장신구가 붙은옷은 피해주세요.

#### 결과 설명회 안내

일시 12월 21일 (일) 13:00-15:00

장소 카톨릭 다카사키 교회(カトリック高崎教会)

오실 수 없는 분에게는 우편으로 보내드립니다.



- 주 최 NPO Houjin Kitakanto Iryou Soudankai  
협 찬 Gnmaken Kenkotukurizaidan,  
후 원 Gunmaken Takasakishi, GunmakenkankoBussankyokai,  
Seinen kaigai kyouryokutai OBkai, Gunma shitosyokukyougikai  
Akaihane ,Mituibussan, Jyomo Shinbun

# รับปรึกษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 31

วัน : อาทิตย์ ที่ 30 พฤศจิกายน พ.ศ. 2014 10:00 - 14:30 น.  
 สถานที่ : คริสตจักรคาทอลิกทาคาซากิ  
 ที่อยู่ : 16 ตำบลทาคามัทซึ อำเภอทาคาซากิ จังหวัดกุมมะ โทร 027-322-6243  
 ค่าใช้จ่าย : ฟรี

รับปรึกษาปัญหาทางกฎหมายโดยทนาย

มีห้องเด็กเล่น

- |                |                               |               |
|----------------|-------------------------------|---------------|
|                | รายการตรวจร่างกาย             |               |
| - เอ็กซเรย์    | - การตรวจปัสสาวะ              | - มะเร็งมดลูก |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย |               |
| - การตรวจเลือด | - การตรวจวัดร่างกาย           |               |

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00

สามารถจองล่วงหน้าได้

## ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณาแจ้งเวลาที่รับประทานอาหารก่อนมาเข้ารับการตรวจ
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยืดที่ไม่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่

## รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วัน เวลา : อาทิตย์ ที่ 21 ธันวาคม พ.ศ.2014 13:00-15:00 น.

สถานที่ : คริสตจักรคาทอลิกทาคาซากิ (ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์)

ผู้อุปถัมภ์ : ศูนย์คำปรึกษาทางสุขภาพจิตตะวันตก NPO

ผู้ให้ความร่วมมือ : มูลนิธิส่งเสริมสุขภาพจังหวัดกุม





# 31 তম চিকিৎসা পরামর্শ

রবিবার 30 নভেম্বর 2014 সময় 10: 00-14: 30 (গৃহীত)

ঠিকানা : Catholic Takasaki Church

Gumma-ken, Takasaki-shi, Takamatsucho 16

যোগাযোগ:027-322-6243

খরচ বিনামূল্যে

আইনজীবী দ্বারা বিনামূল্যে পরামর্শ

পরিদর্শন আইটেম

- বুকের এক্সরে
- রক্তচাপ
- রক্ত পরীক্ষা
- প্রস্রাব পরীক্ষা
- তদন্ত
- শরীরের পরিমাপ
- জরায়ুক্যান্সার

যোগাযোগ:

Mobile:080-5544-7577 (Nagasawa) রিজার্ভেশন:19:00-22:00প্রতিদিন

◎সতর্কতা অবলম্বন

- ◇ পরীক্ষার আগে খাওয়ার সময় জানাতে হবে
- ◇ যথাযথরূপে সময় পালন করুন
- ◇ গর্ভবতী মহিলারা এবং 12 বছর এর নিচে শিশুরা এক্সরে ইমেজিং গ্রহণ করতে পারবেন না.
- ◇ এক্সরে ফোটোগ্রাফির সময় T-shirt পরতে হবে এবং ধাতু ফিটিং কাপড় দয়া করে এড়াতে হবে

◎ফলাফল ঘোষণা:

দিন মাস : ডিসেম্বর 21, 2014 (রবিবার) 13 : 00-15 : 00

অবস্থান: catholic takasaki church

(আসতে পারবেন না যারা তাদেরকে ফলাফল পোস্ট করা হবে.)



স্পন্সর: NPO উত্সর্গ উত্তর কান্টো চিকিৎসা পরামর্শ

কো স্পন্সর: Gumma-ken kenko zukuri zaidan

পৃষ্ঠপোষকতা:Gumma-ken Takasaki-shi

Gumma-ken kanko bussan আন্তর্জাতিক এসোসিয়েশন

Youth জাপান বৈদেশিক সহযোগিতা ভলান্টিয়ার্স Gumma OB এসোসিয়েশন,

Catholic Gumma ধর্মপ্রচার কাউন্সিল

Tochigi-ken ধর্মপ্রচার কাউন্সিল

Akaihane, Mitsuibussan, Jyomo সংবাদপত্র